Lehrerhandreichung „Un détour“ – „Ein Umweg“

1. Einleitung

Die folgende kurze Unterrichtsreihe zu der Kurzgeschiche „Un détour“ – „Ein Umweg“ von Jean-Philip Devise wurde für ein Niveau A1/A2 konzipiert. Ziel ist es, dass sich die Schüler*innen mit einem authentischen französischen Text auseinandersetzen und so ihre Lesekompetenz erweitern. Zudem werden interkulturelle Kompetenzen gefördert, indem die französischen Regionen Paris und Provence näher beleuchtet werden.

2. Didaktische Hinweise

2.1 Arbeitsblatt 1: „Un détour“ – Sensibilisation

Exercice 1: Die Schüler*innen sollen sich mit dem Titel der Geschichte auseinandersetzen. Dies kann mit der Methode Think-Pair-Share umgesetzt werden.
Exercice 2: Die Schüler*innen machen sich Gedanken zu dem möglichen Inhalt der Geschichte. Zunächst können im Plenum die französischen Begriffe, die auf den Bildern dargestellt werden, besprochen werden. Im Anschluss überlegen sich die Schüler*innen mit ihren Sitznachbarn, worum es in der Geschichte gehen könnte, bevor dies im Plenum besprochen wird. Im gelben Kasten finden sich Fragen, die den Schüler*innen helfen können. Als Differenzierungsmaßnahme kann den Schüler*innen angeboten werden, sich Notizen zu machen oder die Hypothesen auf Deutsch zu formulieren.

2.2 Texte simplifié

Die französische Version der Kurzgeschichte wurde auf ein Niveau A1/A2 angepasst und mit entsprechenden Vokabelhilfen versehen, um das Verständnis des Textes zu erleichtern. Diese sollten vor dem Lesen des Textes kurz mit der Klasse besprochen werden. Anschließend kann der Text sowohl in Stillarbeit als auch laut vorgelesen werden, um die Aussprache zu üben. Es sollten nach dem Lesen offene Vokabelfragen geklärt werden.

2.3 LearningApp 1: Vrai ou Faux

Mit der Anwendung von LearningApp.org kann ein erstes globales Verständnis des Textes überprüft werden. Die Aufgabe ergänzt in digitalem Format Arbeitsblatt 2 und eignet sich daher auch als Hausaufgabe. Zudem erhalten die Schüler*innen eine direkte Rückmeldung von der App, ob ihre Antwort richtig oder falsch ist.

2.4 Arbeitsblatt 2: Questionnaire compréhension écrite

Das Arbeitsblatt 2 dient der globalen Wissensüberprüfung anhand überschaubarer und oberflächlicher Fragen. Die ersten 4 Multiple-Choice Fragen bieten einen vereinfachten Einstieg. Darauf aufbauend die Richtig und Falsch Sätze dienen zur Überprüfung des Wissens der Kernpunkte der Geschichte. Abschließend müssen die Schüler*innen über ein

ausreichendes Wissen über die Geschichte verfügen, da sie nun selbst antworten müssen, daraus ergibt sich letztendlich, wer die Geschichte wirklich verstanden hat.

2.5 Arbeitsblatt 3: Faux ordre

Die Aufgabe, die jeweiligen (recht langen) Textabschnitte in die richtige Reihenfolge zu bringen ist eine ziemliche Herausforderung für die Lernenden. Allein die langen Textabschnitte können viele Schüler*innen von Beginn an schnell abschrecken, weshalb man diese Übung geschickt in den Verlaufsplan einbauen sollte. Hilfreich ist dabei auch die Kombination mit der LearningApp Übung. Hier wurden den Textabschnitten Überschriften zugeordnet, welche die Schüler*innen nun in die richtige Reihenfolge bringen sollen. Für fortgeschrittene Lernenden der Klasse, ist eine Hinzunahme der gegebenen Textabschnitte empfehlenswert.

2.6 Arbeitsblatt 5: Lieux de Paris

Um den Schüler*innen einen guten Überblick über die räumliche Einordnung der Geschichte geben zu können, ist diese Übung besonders hilfreich. Diese wird ebenfalls nach und nach aufgebaut. Zuerst suchen sie in der Geschichte in chronologischer Reihenfolge die jeweiligen Orte, an denen das Taxi entlangfährt heraus. Anschließend werden diese in die Karte von Paris eingetragen. So ergibt sich ein Transfer und die Lernenden können sich nun bildlich vorstellen, welche Strecke das Taxi zurücklegt. Außerdem bietet diese die Möglichkeit, dass sie die Ecken und Hauptattraktionen/Sehenswürdigkeiten besser einordnen können.

2.7 Qruiz: Texte à trous

Nachdem sich die Schüler*innen auf dem vorherigen Arbeitsblatt mit den Orten in Paris beschäftigt haben, an denen das Taxi vorbeifährt, bekommen sie erneut einen Auszug aus dem Originaltext. Hier sollen sie die Orte, die unten auf der Seite angegeben sind, in die richtige Lücke schreiben. Da es sich hier um eine Online Anwendung handelt, bekommen die Schüler*innen eine direkte Rückmeldung über die Richtigkeit ihrer Antworten. Daher eignet sich auch diese Aufgabe gut als Hausaufgabe.

2.8 Arbeitsblatt 6: La Nationale 7

Der einleitende Text auf dem Arbeitsblatt führt die Geschichte fiktiv weiter. Der Taxifahrer nimmt die berühmte französische Straße Nationale 7, die Paris mit Menton verbindet, um in die Provence zu fahren. In dem kurzen Dialog erklärt der Taxifahrer, was die Nationale 7 ist, und die Frau fragt, was man auf der Strecke sehen kann. Sechs Beispiele sind mit Bildern auf dem Arbeitsblatt abgedruckt. Aufgabe der Schüler ist es nun, kurze Dialoge zu führen, welche(n) der Orte sie gerne ansehen möchten. Dadurch soll das Sprechen gefördert werden.

2.9 Arbeitsblatt 7: La Provence

Im Vergleich zu dem Arbeitsplatt zu Paris, geht es bei diesem zur Provence um einen ersten Eindruck. Durch 5 verschiedene Bilder und Texte aus/zu der Provence wird den Schüler*innen die Möglichkeit eines Einblicks in die Kultur der Provence geboten. Damit diese Übung nicht zu überfordernd ist, insbesondere für schwächere Lernende, wurden ebenfalls Vokabelhilfen, als Fußnoten hinzugefügt. Da es sich hierbei ebenfalls um das letzte Arbeitsblatt

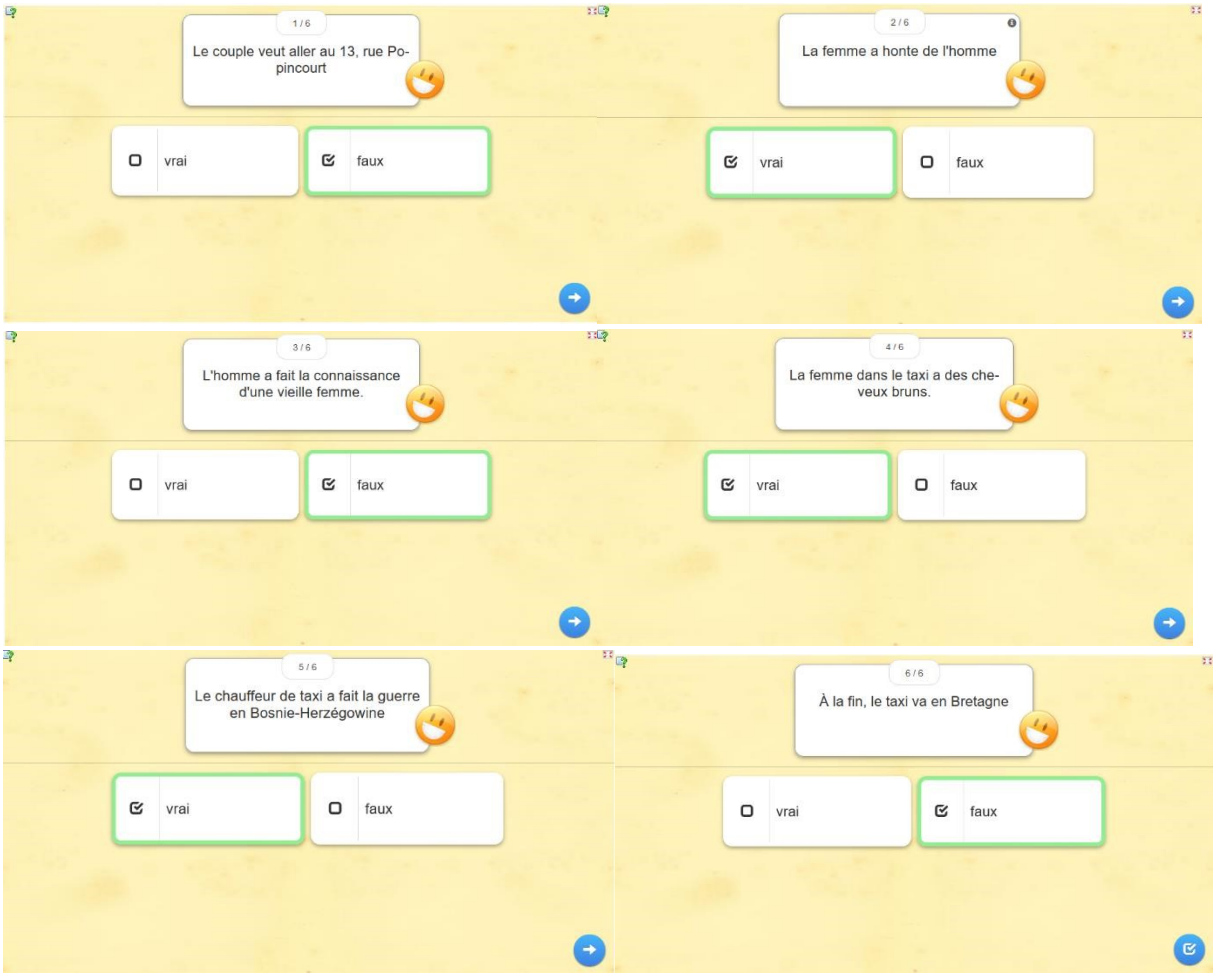
handelt ist dies auch am anspruchsvollsten gestaltet. Die letzte Aufgabe könnte somit für manche Schüler*innen Schwierigkeiten darstellen. Bei dieser soll eine Fortsetzung der Geschichte geschrieben werden. Dabei ist viel Kreativität und gutes Schreibvermögen erforderlich. Möglicherweise bedarf es hierbei besondere Unterstützung durch die Lehrkraft.

3. Lösungen

3.1 Arbeitsblatt 1: Un Détour – Sensibilisation

Exercice 1: Die Schüler*innen sollen herausfinden, dass „un détour“ ein Umweg bedeutet und überlegen, warum man einen Umweg machen könnte.
Exercice 2: Die Schüler*innen sollen mithilfe der Bilder Hypothesen zu einem möglichen Verlauf der Geschichte aufstellen

3.2 LearningApps: Vrai ou faux



3.3 Arbeitsblatt 2: Questionnaire compréhension écrite

Cachez la bonne réponse.

- Il sont à Paris.
- Le couple rentre à la maison avec un taxi.
- Le couple se dispute.
- La blessure du chauffeur de taxi était sa chance.

Vrai ou faux ?

- Faux/Vrai (?) (eigtl falsch, weil man erst im taxi mitbekommt, dass sie sich streiten; könnte aber auch richtig sein)
- Faux
- Faux

Übung Learning App: Möglichkeit auch sonst statt am Anfang hier die Übung einzubinden

QR-Code https://learningapps.org/watch?v=pyqwm4a7c23

Répondez aux questions suivantes avec des phrases complètes.

- Un couple monte dans le taxi. / Ein Paar steigt in das Taxi ein.
- Ils veulent aller au 12 Popincourt, mais après que l´homme est sorti, ils vont en Provence. / Sie wollen nach 12 Popincourt fahren, aber nachdem der Mann ausgestiegen ist, fahren sie in die Provence.
  Ils sont malheureux parce que l'homme ne se sent pas soutenu par sa femme, mais que celle-ci ne le comprend pas. Il finit par lui avouer sa liaison. / Sie sind unglücklich, weil der Mann sich von seiner Frau nicht unterstützt fühlt, diese das jedoch nicht nachvollziehen kann. Zuletzt gesteht er ihr seine Affäre.
- L´homme sort du taxi, car il se ne sent pas soutenu par sa femme et il est malheureux dans leur relation. Et il veut aussi continuer sa liaison. / Der Mann steigt aus dem Taxi aus, weil er sich von seiner Frau nicht unterstützt fühlt und in ihrer Beziehung unglücklich ist. Und er seine Affäre fortführen möchte.
- Le chauffeur du taxi était soldat pendant la guerre de Bosnie-Herzegowine. / Der Taxifahrer war Soldat im Krieg von Bosnien-Herzegowina.
- Le taxi arrive en Provence à la fin de l´histoire. / Das Taxi kommt am Ende der Geschichte in der Provence an.

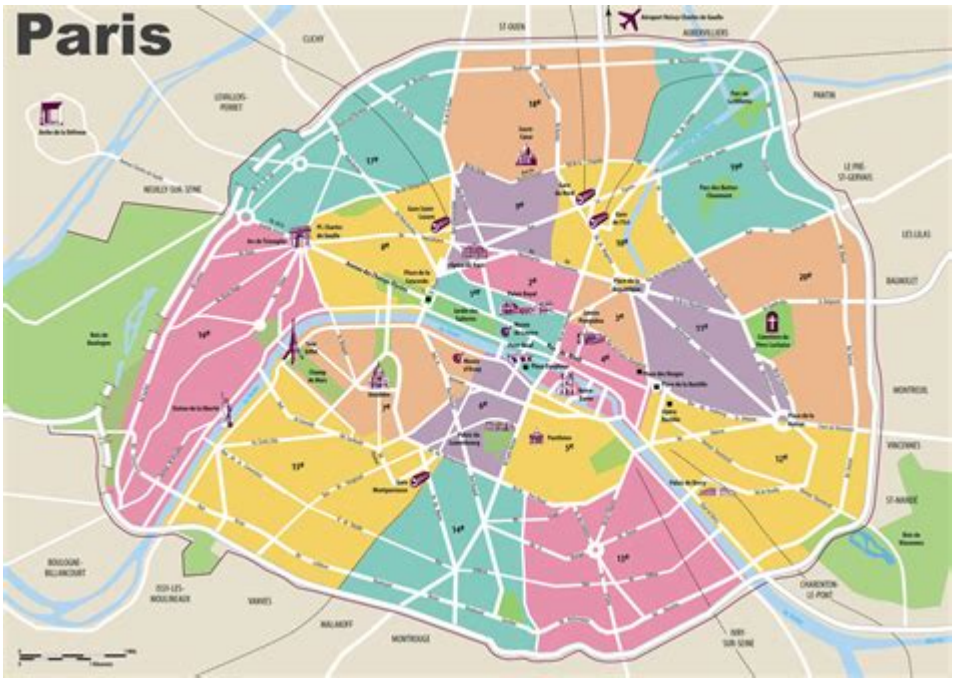
3.4 Arbeitsblatt 3: Faux ordre

Richtige Reihenfolge der verschiedenen Textabschnitte: 3 2 4 1 5
Learning App:

3.5 Arbeitsblatt 5: Lieux de Paris

- L´Odéon
- 12, rue Popincourt
- Boulevard Saint- Germain
- Boulevard Saint- Michel
- Fontaine Saint- Michel
- La Seine
- Pont Henri IV
- Place de la Bastille
- Boulevard Richard Lenoir
- Boulevard Bourdon
- Pont Austerlitz
- Place d'Italie

La carte de Paris (Le tour du taxi)



3.6 Qruiz: Texte à trous

Complétez

On est en train de traverser la Seine par le pont Henri IV. Je ne sais pas pourquoi, ce qu'elle vient de dire me brise le cœur. Je l'assure qu'elle n'est certainement pas minable, que je crois bien volontiers que son type n'est pas de tout repos.

- Et puis d'ailleurs, un jour, à l'hôpital, j'ai compris quelque chose. Il y avait des gamins blessés, des hommes à qui... Enfin bref. En tous cas j'ai compris que... Je ne sais pas bien comment l'expliquer mais il n'y a pas de hiérarchie dans la souffrance. Il n'y en a pas qui doivent s'effacer devant les autres parce qu'elles sont moins gradées. Vous voyez ce que je veux dire ?

- Très bien.

- En plus, quand ça m'arrive de regarder ma situation froidement, objectivement, je pense que cette blessure, ça a peut-être été ma chance, qui sait ? Avec l'argent de l'armée j'ai pu acheter la licence pour le taxi et me mettre à mon compte ... Peut-être que j'y serais resté, sinon...

Peu de temps après, on avait atteint la place de la Bastille, je l'entends pleurer. Je me gare devant une sortie de parking souterrain boulevard Richard Lenoir, j'arrête le moteur et je me retourne. Elle dit :

- Je sais pas pourquoi je pleure.

- Je sais pas pourquoi je pleure.

Elle attrape un kleenex dans son sac à main, s'essuie les yeux et relève la tête vers moi :

- En fait... Ca n'a rien à voir avec lui... C'est ce que vous venez de dire qui me fait pleurer...

Je ne savais pas quoi répondre. Je tenais le dossier de mon siège à pleines mains. Elle essayait de me sourire. Je dis « OK », je me retourne, j'arrête le compteur, je mets le moteur en route, je fais demi-tour, je repasse place de la Bastille, je prends le boulevard Bourdon et le pont d'Austerlitz en direction de la place d'Italie. Elle demande :

-Hé, on va où, là ? Où est-ce que vous m'emmenez ?

Je lui réponds :

- En [Provence] .

Les mots à utiliser : Richard Italie Austerlitz Bourdon place Seine Henri Bastille

VALIDER

3.7 Arbeitsblatt 6: La Nationale 7

Der einleitende Text kann mit verschiedenen Rollen oder von einer Person vorgelesen werden oder in Stillarbeit gelesen werden. Für die anschließende Aufgabe können verschiedene Methoden gewählt und kombiniert werden:

- Die Schüler*innen sprechen mit ihrem*r Sitznachbar*in.
- Die Schüler*innen gehen in der Klasse umher und sprechen mit mehreren Personen.
- Die Schüler*innen tragen den Dialog in der Ergebnissicherung im Plenum vor.
- Die Schüler*innen berichten in der Ergebnissicherung darüber, was ihrem*r Gesprächspartner*in am besten gefällt.

In der Aufgabe wird die Struktur „J'aime…" / „Je n'aime pas…" verwendet, die bei Bedarf nochmal vorher wiederholt werden kann. Zudem sollten alle Vokabeln zuvor geklärt werden.

3.8 Arbeitsblatt 7: La Provence

Fortsetzung des Dialogs mithilfe der vorangegangenen Bilder und kleinen Texte. Möglichkeiten für Sehenswürdigkeiten, die in der Provence zu sehen sind:

- Hôtel de ville (Aix en Provence)
- Vieux port (Marseille)
- Produits de la Provence (produit connu : le savon)
- Parc national des Calanques (massif calcaire)
- Bspw auch Saintes Maries de la Mer (weiter Sandstrand)
- Les Salines de la Camargue (près d´Avignon)

4. Material

4.1 Arbeitsblatt 1: Sensibilisation

Siehe Anhang 1

4.2 Texte simplifié

Siehe Anhang 2

4.3 LearningApps. Vrai ou faux

QR-Code

https://learningapps.org/watch?v=pyqwm4a7c23

4.4 Arbeitsblatt 2: Questionnaire compréhension écrite

Siehe Anhang 3

4.5 Arbeitsblatt 3: Faux ordre

Siehe Anhang 4

LearningApps: https://learningapps.org/view33202854

4.6 Arbeitsblatt 4: Lieux de Paris

Siehe Anhang 5

4.7 Qruiz: Texte à trous

https://qruiz.net/texte-a-trous.php?code=ntyPEMr9

4.8 Arbeitsblatt 5: La Nationale 7

Siehe Anhang 6

4.8 Arbeitsblatt 6: La Provence

Siehe Anhang 7